ISSN 1977-0723

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 8

Leidimas lietuvių kalba

56 tomas

2013 m. sausio 12 d.

Teisės aktai

Turinys

II *Įstatymo galios neturintys teisės aktai*

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

★ **2012 m. spalio 25 d. Tarybos sprendimas 2013/12/BUSP dėl Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos susitarimo, kuriuo nustatomos Moldovos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos krizių valdymo operacijose bendrosios sąlygos, pasirašymo ir sudarymo** 1

Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos susitarimas, kuriuo nustatomos Moldovos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos krizių valdymo operacijose bendrosios sąlygos 2

REGLAMENTAI

★ **2013 m. sausio 11 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 13/2013, kuriuo iš dalies keičiamas Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 394/2012, kuriuo nustatoma nekvotinio cukraus ir izogliukozės eksporto kiekybinė norma, taikoma iki 2012–2013 prekybos metų pabaigos, ir panaikinamas Reglamentas (ES) Nr. 931/2012** 8

2013 m. sausio 11 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 14/2013, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti 10

Kaina: 3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

SPRENDIMAI

2013/13/ES:

★ **2012 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Austrijos paraiška „EGF/2011/011 AT/Soziale Dienstleistungen“)** 12

2013/14/ES:

★ **2012 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Danijos paraiška „EGF/2011/013 DK/Flextronics“)** 13

2013/15/ES:

★ **2012 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Rumunijos paraiška „EGF/2011/014 RO/Nokia“)** 14

2013/16/ES:

★ **2012 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Ispanijos paraiška „EGF/2011/018 ES/País Vasco Productos metálicos“)** 15

2013/17/ES:

★ **2012 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Italijos paraiška „EGF/2011/026 IT/Emilia-Romagna, motociklai“)** 16

2013/18/ES:

★ **2012 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Švedijos paraiška „EGF/2012/005 SE/Saab“)** 17

LT

(Tęsinys trečiajame viršelyje)

II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

TARYBOS SPRENDIMAS 2013/12/BUSP

2012 m. spalio 25 d.

dėl Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos susitarimo, kuriuo nustatomos Moldovos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos krizių valdymo operacijose bendrosios sąlygos, pasirašymo ir sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 37 straipsnį,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 218 straipsnio 5 ir 6 dalis,

atsižvelgdama į Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

(1) trečiųjų valstybių dalyvavimo Europos Sąjungos krizių valdymo operacijose sąlygos turėtų būti nustatytos susitarimu, kuriuo nustatomos tokio galimo būsimo bendradarbiavimo bendrosios sąlygos, o ne apibrėžiamos kiekvienai operacijai atskirai;

(2) 2012 m. birželio 25 d. Tarybai priėmus sprendimą, kuriuo leista pradėti derybas, Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai derybose susitarė dėl Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos susitarimo, kuriuo nustatomos Moldovos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos krizių valdymo operacijose bendrosios sąlygos (toliau – Susitarimas);

(3) Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sąjungos vardu patvirtinamas Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos susitarimas, kuriuo nustatomos Moldovos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos krizių valdymo operacijose bendrosios sąlygos.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti Susitarimą, kad įpareigotų Sąjungą.

3 straipsnis

Tarybos pirmininkas Sąjungos vardu pateikia Susitarimo 16 straipsnio 1 dalyje numatytą pranešimą.

4 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Liuksemburge 2012 m. spalio 25 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

M. BØDSKOV

VERTIMAS

Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos

SUSITARIMAS,

kuriuo nustatomos Moldovos Respublikos dalyvavimo Europos Sąjungos krizių valdymo operacijose bendrosios sąlygos

EUROPOS SĄJUNGA (ES)

ir

MOLDOVOS RESPUBLIKA

toliau – Šalys,

kadangi:

(1) Europos Sąjunga gali nuspręsti imtis veiksmų krizių valdymo srityje, įskaitant taikos palaikymo operacijas ar humanitarines operacijas;

(2) Europos Sąjunga nuspręs, ar trečiosios valstybės bus pakviestos dalyvauti ES krizių valdymo operacijoje. Moldovos Respublika gali priimti Europos Sąjungos kvietimą ir pasiūlyti savo įnašą. Tuo atveju Europos Sąjunga nuspręs, ar priimti tą pasiūlytą įnašą;

(3) Moldovos Respublikos dalyvavimo ES krizių valdymo operacijose sąlygos turėtų būti nustatytos susitarimu, kuriuo nustatomos tokio galimo būsimo dalyvavimo bendrosios sąlygos, o ne apibrėžiamos kiekvienai operacijai atskirai;

(4) toks susitarimas turėtų nedaryti poveikio Europos Sąjungos sprendimų priėmimo autonomiškumui ir neturėtų iš anksto nulemti kiekvienu atveju atskirai priimamo sprendimo dėl Moldovos Respublikos dalyvavimo ES krizių valdymo operacijoje, atsižvelgiant į jos teisinę sistemą;

(5) toks susitarimas turėtų būti taikomas tik būsimoms ES krizių valdymo operacijoms ir neturėtų pažeisti jokių galiojančių susitarimų, kuriais reglamentuojamas Moldovos Respublikos dalyvavimas jau vykdomoje ES krizių valdymo operacijoje,

SUSITARĖ:

I SKIRSNIS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 straipsnis

Sprendimai dėl dalyvavimo

1. Europos Sąjungai priėmus sprendimą pakviesti Moldovos Respubliką dalyvauti ES krizių valdymo operacijoje ir Moldovos Respublikai nusprendus dalyvauti, ta valstybė pateikia informaciją apie Europos Sąjungai siūlomą savo įnašą.

2. Europos Sąjunga įvertina pasiūlytą įnašą konsultuodamasi su Moldovos Respublika.

3. Europos Sąjunga iš anksto kuo greičiau nurodo Moldovos Respublikai tikėtiną įnašo bendrosioms operacijos išlaidoms padengti dydį, kad padėtų Moldovos Respublikai suformuluoti savo pasiūlymą.

4. Europos Sąjunga laišku praneša Moldovos Respublikai apie to įvertinimo rezultatus, kad užtikrintų jos dalyvavimą pagal šio Susitarimo nuostatas.

2 straipsnis

Bendrosios sąlygos

1. Moldovos Respublika prisijungia prie Tarybos sprendimo, kuriuo Europos Sąjungos Taryba nusprendžia, kad ES vykdys krizių valdymo operaciją, ir prie bet kokio kito sprendimo, kuriuo Europos Sąjungos Taryba nusprendžia pratęsti ES krizių valdymo operaciją, remdamasi šio Susitarimo nuostatomis ir bet kuriais reikalingais įgyvendinimo susitarimais.

2. Moldovos Respublikos įnašas į ES krizių valdymo operaciją nedaro poveikio ES sprendimų priėmimo autonomiškumui.

3 straipsnis

Personalo ir pajėgų statusas

1. Į ES civilinę krizių valdymo operaciją Moldovos Respublikos komandiruoto personalo ir (arba) į ES karinę krizių valdymo operaciją nusiųstų Moldovos Respublikos pajėgų statusas grindžiamas ES ir valstybės (-ių), kurioje (-iose) vykdoma operacija, sudarytu susitarimu dėl pajėgų ir (arba) misijos statuso, jei toks yra.

2. Į štabą ar vadovaujančius padalinius, įsikūrusius ne toje (-ose) valstybėje (-ėse), kurioje (-iose) vykdoma ES krizių valdymo operacija, nusiųsto personalo statusas grindžiamas atitinkamo štabo ir vadovaujančių padalinių susitarimais su Moldovos Respublikos kompetentingomis valdžios institucijomis.

3. Nedarant poveikio 1 dalyje minėtam susitarimui dėl pajėgų ir (arba) misijos statuso, Moldovos Respublika turi jurisdikciją savo personalo, dalyvaujančio ES krizių valdymo operacijoje, atžvilgiu. Tais atvejais, kai Moldovos Respublikos pajėgos veikia ES valstybės narės laive ar orlaivyje, pastaroji valstybė turi jurisdikciją pagal savo vidaus įstatymus ir procedūras.

4. Moldovos Respublika yra atsakinga už atsakymą į bet kokias su dalyvavimu ES krizių valdymo operacijose susijusias pretenzijas, pateikiamas jos personalo ar susijusias su juo, ir atsakinga už bet kokio ieškinio, ypač teisinio ar drausminio, pareiškimą bet kuriam savo personalo nariui pagal savo įstatymus ir kitus teisės aktus.

5. Šalys susitaria atsisakyti visų pretenzijų, išskyrus sutartinius reikalavimus, viena kitai dėl žalos, padarytos bet kuriai iš Šalių priklausančiam ir (arba) jos valdomam turtui, jo praradimo ar sunaikinimo, arba dėl bet kurios iš Šalių personalo sužalojimo ar mirties, sukelto jiems atliekant tarnybines pareigas vykdant šiame Susitarime numatytą veiklą, išskyrus didelio neatsargumo ar tyčinio nusižengimo atvejus.

6. Moldovos Respublika įsipareigoja pateikti deklaraciją dėl pretenzijų bet kuriai valstybei, dalyvaujančiai ES krizių valdymo operacijoje, kurioje dalyvauja Moldovos Respublika, atsisakymo, ir tai padaryti pasirašydama šį Susitarimą.

7. Europos Sąjunga įsipareigoja užtikrinti, kad Europos Sąjungos valstybės narės pateiktų deklaraciją dėl pretenzijų Moldovos Respublikai atsisakymo jai ateityje dalyvaujant ES krizių valdymo operacijoje, ir tai padaryti pasirašydama šį Susitarimą.

4 straipsnis

Įslaptinta informacija

1. Moldovos Respublika imasi atitinkamų priemonių, kuriomis būtų užtikrinta, kad ES įslaptinta informacija būtų apsaugota laikantis Europos Sąjungos Tarybos saugumo taisyklių, išdėstytų 2011 m. kovo 31 d. Tarybos sprendime 2011/292/ES dėl ES įslaptintos informacijos apsaugai užtikrinti skirtų saugumo taisyklių [1], ir atsižvelgiant į tolesnes gaires, pateiktas kompetentingų valdžios institucijų, įskaitant ES operacijų vadą ES karinės krizių valdymo operacijos atveju arba ES misijos vadovą ES civilinės krizių valdymo operacijos atveju.

2. Jei ES ir Moldovos Respublika sudarytų susitarimą dėl saugumo procedūrų keičiantis įslaptinta informacija, tokio susitarimo nuostatos būtų taikomos vykdant ES krizių valdymo operaciją.

II SKIRSNIS

DALYVAVIMO CIVILINĖSE KRIZIŲ VALDYMO OPERACIJOSE NUOSTATOS

5 straipsnis

Į ES civilinę krizių valdymo operaciją komandiruotas personalas

1. Moldovos Respublika:

a) užtikrina, kad į ES civilinę krizių valdymo operaciją komandiruotas jos personalas atliktų savo misiją vadovaudamasis:

— Tarybos sprendimu ir vėlesniais pakeitimais, kaip nurodyta 2 straipsnio 1 dalyje,

— operacijos planu,

— įgyvendinimo priemonėmis;

b) laiku informuoja ES civilinės krizių valdymo operacijos misijos vadovą (toliau – misijos vadovas) ir Sąjungos vyriausiąjį įgaliotinį užsienio reikalams ir saugumo politikai (toliau – vyriausiasis įgaliotinis) apie bet kokį savo įnašo į ES civilinę krizių valdymo operaciją pakeitimą.

2. Moldovos Respublikos kompetentinga valdžios institucija atlieka į ES civilinę krizių valdymo operaciją komandiruojamo personalo sveikatos patikrinimą, skiepijimą ir išduoda medicininius pažymėjimus, kad darbuotojai gali eiti pareigas. Į ES civilinę krizių valdymo operaciją komandiruotas personalas pateikia tų pažymėjimų kopiją.

6 straipsnis

Pavaldumo tvarka

1. Moldovos Respublikos komandiruotas personalas vykdo savo pareigas ir elgiasi išimtinai atsižvelgdamas į ES civilinės krizių valdymo operacijos interesus.

2. Visas personalas išlieka visiškai pavaldus savo nacionalinėms valdžios institucijoms.

3. Nacionalinės valdžios institucijos perduoda operacinį valdymą Europos Sąjungos civiliniam operacijų vadui.

4. Civilinis operacijų vadas yra atsakingas už ES civilinę krizių valdymo operaciją, jai vadovauja ir vykdo jos kontrolę strateginiu lygiu.

[1] OL L 141, 2011 5 27, p. 17.

5. Misijos vadovas yra atsakingas už ES civilinę krizių valdymo operaciją, jai vadovauja bei vykdo jos kontrolę veiksmų vietoje ir administruoja jos kasdienę veiklą.

6. Moldovos Respublika turi tas pačias teises ir pareigas tvarkant kasdienę operacijos veiklą, kaip ir operacijoje dalyvaujančios Europos Sąjungos valstybės narės, remiantis 2 straipsnio 1 dalyje nurodytais teisiniais dokumentais.

7. Misijos vadovas yra atsakingas už ES civilinės krizių valdymo operacijos personalo drausmės kontrolę. Prireikus atitinkama nacionalinė valdžios institucija imasi drausminių priemonių.

8. Moldovos Respublika skiria nacionalinio kontingento koordinatorių (NKK), kuris atstovauja operacijoje dalyvaujančiam jos nacionaliniam kontingentui. NKK nacionaliniais klausimais atsiskaito misijos vadovui ir yra atsakingas už kasdienę kontingento drausmę.

9. Sprendimą užbaigti operaciją priima Europos Sąjunga, pasikonsultavusi su Moldovos Respublika, jei operacijos nutraukimo dieną Moldovos Respublika vis dar prisideda prie ES civilinės krizių valdymo operacijos.

7 straipsnis

Finansiniai aspektai

1. Nedarant poveikio 8 straipsniui, Moldovos Respublika prisiima visas išlaidas, susijusias su jos dalyvavimu operacijoje, išskyrus einamąsias išlaidas, kaip išdėstyta operacijos veiklos biudžete.

2. Valstybės (-ių), kurioje (-iose) vykdoma operacija, fizinių arba juridinių asmenų mirties, sužalojimo atveju arba jiems patyrus nuostolius ar žalą, Moldovos Respublika, nustačius jos atsakomybę, sumoka kompensaciją laikydamasi sąlygų, numatytų 3 straipsnio 1 dalyje nurodytame taikomame susitarime dėl misijos statuso.

8 straipsnis

Įnašas į veiklos biudžetą

1. Moldovos Respublika prisideda prie ES civilinės krizių valdymo operacijos veiklos biudžeto finansavimo.

2. Šis įnašas į veiklos biudžetą apskaičiuojamas pagal tą iš toliau nurodytų formulių, kurią taikant gaunama mažesnė suma:

a) orientacinės sumos dalis, proporcinga Moldovos Respublikos BNP ir visų valstybių, prisidedančių prie operacijos veiklos biudžeto, BNP sumos santykiui; arba

b) veiklos biudžetui skirtos orientacinės sumos dalis, proporcinga Moldovos Respublikos personalo, dalyvaujančio operacijoje, skaičiaus ir bendro visų operacijoje dalyvaujančių valstybių personalo skaičiaus santykiui.

3. Nepaisant 1 ir 2 dalių, Moldovos Respublika neprisideda prie Europos Sąjungos valstybių narių personalui mokamų dienpinigių finansavimo.

4. Nepaisant 1 dalies, Europos Sąjunga iš principo atleidžia Moldovos Respubliką nuo finansinių įnašų, skirtų konkrečiai ES civilinei krizių valdymo operacijai, jeigu:

a) Europos Sąjunga nusprendžia, kad Moldovos Respublika reikšmingai prisideda prie operacijos, ir tai yra labai svarbu tai operacijai; arba

b) Moldovos Respublikos BNP vienam gyventojui neviršija nė vienos Europos Sąjungos valstybės narės BNP vienam gyventojui.

5. Misijos vadovas ir Moldovos Respublikos atitinkamos administracinės tarnybos pasirašo susitarimą dėl Moldovos Respublikos įnašų į ES civilinės krizių valdymo operacijos veiklos biudžetą mokėjimo. Į tą susitarimą įtraukiamos, *inter alia*, nuostatos dėl:

a) atitinkamos sumos;

b) finansinio įnašo mokėjimo tvarkos;

c) audito procedūros.

III SKIRSNIS

DALYVAVIMO KARINĖSE KRIZIŲ VALDYMO OPERACIJOSE NUOSTATOS

9 straipsnis

Dalyvavimas ES karinėse krizių valdymo operacijose

1. Moldovos Respublika užtikrina, kad ES karinėje krizių valdymo operacijoje dalyvaujančios jos pajėgos ir personalas atliktų savo misiją vadovaudamiesi:

a) Tarybos sprendimu ir vėlesniais pakeitimais, kaip nurodyta 2 straipsnio 1 dalyje;

b) operacijos planu;

c) įgyvendinimo priemonėmis.

2. Moldovos Respublikos komandiruotas personalas vykdo savo pareigas ir elgiasi išimtinai atsižvelgdamas į ES karinės krizių valdymo operacijos interesus.

3. Moldovos Respublika laiku informuoja ES operacijos vadą apie bet kokį savo dalyvavimo operacijoje pasikeitimą.

10 straipsnis

Pavaldumo tvarka

1. Visos ES karinėje krizių valdymo operacijoje dalyvaujančios pajėgos ir personalas išlieka visiškai pavaldūs savo nacionalinėms valdžios institucijoms.

2. Vadovavimą savo pajėgų ir personalo veiklai ir taktinį vadovavimą ir (arba) kontrolę nacionalinės valdžios institucijos perduoda ES operacijos vadui, kuris turi teisę perduoti savo įgaliojimus.

3. Moldovos Respublika turi tas pačias teises ir pareigas administruojant kasdienę operacijos veiklą, kaip ir dalyvaujančios Europos Sąjungos valstybės narės.

4. ES operacijos vadas, pasikonsultavęs su Moldovos Respublika, gali bet kada pareikalauti atšaukti dalyvaujančios valstybės įnašą.

5. Moldovos Respublika skiria vyriausiąjį karinį atstovą (VKA), kuris ES karinėje krizių valdymo operacijoje atstovauja Moldovos Respublikos kontingentui. VKA konsultuojasi su ES pajėgų vadu visais su operacija susijusiais klausimais ir yra atsakingas už kasdienę Moldovos Respublikos kontingento drausmę.

11 straipsnis

Finansiniai aspektai

1. Nedarant poveikio šio susitarimo 12 straipsniui, Moldovos Respublika prisiima visas išlaidas, susijusias su jos dalyvavimu operacijoje, išskyrus bendrai finansuojamas išlaidas, kaip numatyta 2 straipsnio 1 dalyje nurodytuose teisiniuose dokumentuose, taip pat 2011 m. gruodžio 19 d. Tarybos sprendime 2011/871/BUSP, nustatančiame Europos Sąjungos karinio ar gynybinio pobūdžio operacijų bendrųjų išlaidų finansavimo administravimo mechanizmą (Athena) ([1]).

2. Valstybės (-ių), kurioje (-iose) vykdoma operacija, fizinių arba juridinių asmenų mirties, sužalojimo atveju arba jiems patyrus nuostolius ar žalą, Moldovos Respublika, nustačius jos atsakomybę, sumoka kompensaciją laikydamasi sąlygų, numatytų 3 straipsnio 1 dalyje nurodytame taikomame susitarime dėl pajėgų statuso.

12 straipsnis

Įnašas į bendrąsias išlaidas

1. Moldovos Respublika prisideda prie ES karinės krizių valdymo operacijos bendrųjų išlaidų finansavimo.

2. Šis įnašas į bendrąsias išlaidas apskaičiuojamas pagal tą iš toliau nurodytų dviejų formulių, kurią taikant gaunama mažesnė suma:

a) bendrųjų išlaidų dalis, proporcinga Moldovos Respublikos BNP ir visų valstybių, prisidedančių prie bendrųjų operacijos išlaidų, BNP sumos santykiui; arba

b) bendrųjų išlaidų dalis, proporcinga Moldovos Respublikos personalo, dalyvaujančio operacijoje, skaičiaus ir bendro visų operacijoje dalyvaujančių valstybių personalo skaičiaus santykiui.

Jei naudojama pirmos pastraipos b punkte nurodyta formulė ir Moldovos Respublika suteikia personalą tik į operacijos arba pajėgų štabą, atsižvelgiama į jos personalo ir bendro atitinkamų štabų personalo skaičiaus santykį. Kitais atvejais atsižvelgiama į viso Moldovos Respublikos suteikto personalo ir bendro operacijoje dalyvaujančio personalo skaičiaus santykį.

([1]) OL L 343, 2011 12 23, p. 35.

3. Nepaisant 1 dalies, Europos Sąjunga iš esmės atleidžia Moldovos Respubliką nuo finansinių įnašų į konkrečios ES karinės krizių valdymo operacijos bendrąsias išlaidas, jeigu:

a) Europos Sąjunga nusprendžia, kad Moldovos Respublika reikšmingai prisideda prie turto ir (arba) pajėgumų, kurie yra būtini operacijai; arba

b) Moldovos Respublikos BNP vienam gyventojui neviršija nė vienos Europos Sąjungos valstybės narės BNP vienam gyventojui.

4. Sudaromas susitarimas su Tarybos sprendime 2011/871/BUSP numatytu administratoriumi ir Moldovos Respublikos kompetentingomis administracinėmis valdžios institucijomis. Į tą susitarimą, *inter alia*, įtraukiamos nuostatos dėl:

a) atitinkamos sumos;

b) finansinio įnašo mokėjimo tvarkos;

c) audito procedūros.

IV SKIRSNIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

13 straipsnis

Susitarimai šiam Susitarimui įgyvendinti

Nedarant poveikio 8 straipsnio 5 dalies ir 12 straipsnio 4 dalies nuostatoms, ES atitinkamos institucijos ir Moldovos Respublikos atitinkamos valdžios institucijos sudaro reikalingus techninius ir administracinius susitarimus šiam Susitarimui įgyvendinti.

14 straipsnis

Įsipareigojimų nesilaikymas

Jei viena iš Šalių nesilaiko šiame Susitarime nustatytų savo įsipareigojimų, kita Šalis turi teisę nutraukti šį Susitarimą, apie tai pranešusi raštu prieš vieną mėnesį.

15 straipsnis

Ginčų sprendimas

Ginčus dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo Šalys sprendžia diplomatinėmis priemonėmis.

16 straipsnis

Įsigaliojimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja kito mėnesio po to, kai Šalys praneša viena kitai apie jo įsigaliojimui būtinų vidaus teisinių procedūrų užbaigimą, pirmą dieną.

2. Šis Susitarimas reguliariai peržiūrimas.

3. Šis Susitarimas gali būti iš dalies keičiamas Šalių tarpusavio rašytiniu susitarimu. Pakeitimai įsigalioja pagal procedūrą, išdėstytą 1 dalyje.

4. Bet kuri Šalis gali denonsuoti šį Susitarimą, raštu pateikdama denonsavimo pranešimą kitai Šaliai. Toks denonsavimas įsigalioja praėjus šešiems mėnesiams po to, kai kita Šalis gavo pranešimą.

Priimta Briuselyje du tūkstančiai dvyliktųjų metų gruodžio tryliktą dieną dviem egzemplioriais anglų kalba.

Europos Sąjungos vardu *Moldovos Respublikos vardu*

DEKLARACIJŲ TEKSTAS

ES valstybių narių tekstas:

„Taikydamos ES Tarybos sprendimą dėl ES krizių valdymo operacijos, kurioje dalyvauja Moldovos Respublika, ES valstybės narės, kiek įmanoma pagal jų vidaus teisines sistemas, stengsis kiek galima atsisakyti pretenzijų Moldovos Respublikai dėl jų personalo sužalojimo, mirties arba joms priklausančiam ir ES krizių valdymo operacijų metu naudojamam turtui padarytos žalos ar jo praradimo, jeigu toks sužalojimas, mirtis, žala arba praradimas:

— buvo sukelti Moldovos Respublikos personalo jam vykdant su ES krizių valdymo operacija susijusias savo pareigas, išskyrus didelio neatsargumo ar tyčinio nusižengimo atvejus, arba

— atsirado naudojant bet kurį Moldovos Respublikai priklausantį turtą, jeigu tas turtas buvo naudotas vykdant operaciją, išskyrus šį turtą naudojusio Moldovos Respublikos ES krizių valdymo operacijos personalo didelio neatsargumo ar tyčinio nusižengimo atvejus.“

Moldovos Respublikos tekstas:

„Taikydama ES Tarybos sprendimą dėl ES krizių valdymo operacijos, Moldovos Respublika, kiek įmanoma pagal jos vidaus teisinę sistemą, stengsis kiek galima atsisakyti pretenzijų bet kuriai kitai ES krizių valdymo operacijoje dalyvaujančiai valstybei dėl jos personalo sužalojimo, mirties arba jai priklausančiam ir ES krizių valdymo operacijų metu naudojamam turtui padarytos žalos ar jo praradimo, jeigu toks sužalojimas, mirtis, žala arba praradimas:

— buvo sukelti personalo jam vykdant su ES krizių valdymo operacija susijusias savo pareigas, išskyrus didelio neatsargumo ar tyčinio nusižengimo atvejus, arba

— atsirado naudojant bet kurį ES krizių valdymo operacijoje dalyvaujančioms valstybėms priklausantį turtą, jeigu tas turtas buvo naudotas vykdant operaciją, išskyrus šį turtą naudojusio ES krizių valdymo operacijos personalo didelio neatsargumo ar tyčinio nusižengimo atvejus.“

REGLAMENTAI

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 13/2013

2013 m. sausio 11 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 394/2012, kuriuo nustatoma nekvotinio cukraus ir izogliukozės eksporto kiekybinė norma, taikoma iki 2012–2013 prekybos metų pabaigos, ir panaikinamas Reglamentas (ES) Nr. 931/2012

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) [1], ypač į jo 61 straipsnio pirmos pastraipos d punktą kartu su 4 straipsniu,

atsižvelgdama į 2006 m. birželio 30 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 951/2006, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 318/2006 įgyvendinimo taisykles dėl prekybos su trečiosiomis šalimis cukraus sektoriuje [2], ypač į jo 7e straipsnį kartu su 9 straipsnio 1 dalimi,

kadangi:

(1) pagal Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 61 straipsnio pirmos pastraipos d punktą prekybos metais viršijant to reglamento 56 straipsnyje nurodytą kvotą pagamintas cukrus ir izogliukozė gali būti eksportuojami tik neviršijant nustatytinos kiekybinės normos;

(2) Reglamente (EB) Nr. 951/2006 nustatytos išsamios nekvotinių kiekių eksporto įgyvendinimo taisyklės, visų pirma susijusios su eksporto licencijų išdavimu;

(3) iš pradžių buvo apskaičiuota, kad 2012–2013 prekybos metams nustatyta nekvotinio cukraus eksporto kiekybinė norma, t. y. 650 000 tonų baltojo cukraus ekvivalentu, turėtų atitikti rinkos poreikius. Tokia norma buvo nustatyta Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 394/2012 [3]. Tačiau pagal naujausius skaičiavimus nekvotinio cukraus gamyba gali gerokai išaugti ir siekti 5 300 000 tonų. Todėl reikėtų užtikrinti papildomų nekvotinio cukraus pardavimo rinkoje galimybių;

(4) kadangi PPO nustatytos 2012–2013 prekybos metų eksporto viršutinės ribos dar nepasiektos, tikslinga nekvotinio cukraus eksporto kiekybinę normą padidinti 700 000 tonų, siekiant Sąjungos cukraus gamintojams suteikti papildomų verslo galimybių. Tam, kad Sąjungos nekvotinio cukraus gamintojai galėtų pasinaudoti rinkos galimybėmis savo eksporto rinkose, tikslinga padidintas normas pradėti taikyti nuo 2013 m. sausio 14 d.;

(5) Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 394/2012 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas;

(6) siekiant leisti teikti nekvotinio cukraus eksporto licencijų paraiškas, 2012 m. spalio 10 d. Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 931/2012, kuriuo nustatomas eksporto licencijų išdavimo procentinis dydis, kuriuo atmetamos eksporto licencijų paraiškos ir sustabdomas nekvotinio cukraus eksporto licencijų paraiškų teikimas [4] 1 straipsnio 3 dalyje numatytą paraiškų teikimo sustabdymą reikėtų atšaukti. Kadangi Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 931/2012 nebeturi poveikio, tikslinga jį panaikinti;

(7) šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Bendro žemės ūkio rinkų organizavimo vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 394/2012 1 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. 2012–2013 prekybos metais Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 61 straipsnio pirmos pastraipos d punkte nurodyta nekvotinio baltojo cukraus, kurio KN kodas yra 1701 99, kiekybinė norma eksportui be grąžinamosios išmokos yra 1 350 000 tonų.“

2 straipsnis

Įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 931/2012 panaikinamas.

[1] OL L 299, 2007 11 16, p. 1.
[2] OL L 178, 2006 7 1, p. 24.
[3] OL L 123, 2012 5 9, p. 30.
[4] OL L 277, 2012 10 11, p. 7.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.*

Jis taikomas nuo 2013 m. sausio 14 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. sausio 11 d.

Komisijos vardu

Pirmininkas

José Manuel BARROSO

KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 14/2013

2013 m. sausio 11 d.

kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) [1],

atsižvelgdama į 2011 m. birželio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 543/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo vaisių bei daržovių ir perdirbtų vaisių bei daržovių sektoriuose taisyklės [2], ypač į jo 136 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

(1) Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 543/2011, atsižvelgiant į daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, nustatomi kriterijai, pagal kuriuos Komisija nustato standartines importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, nurodytiems jo XVI priedo A dalyje;

(2) remiantis Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnio 1 dalimi, standartinė importo vertė apskaičiuojama kiekvieną darbo dieną atsižvelgiant į kintančius kasdienius duomenis. Todėl šis reglamentas turėtų įsigalioti jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. sausio 11 d.

Komisijos vardu
Pirmininko pavedimu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

---

[1] OL L 299, 2007 11 16, p. 1.
[2] OL L 157, 2011 6 15, p. 1.

PRIEDAS

Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas [1]	Standartinė importo vertė
0702 00 00	MA	58,6
	TN	169,4
	TR	100,8
	ZZ	109,6
0707 00 05	EG	194,1
	TR	137,0
	ZZ	165,6
0709 91 00	EG	158,2
	ZZ	158,2
0709 93 10	MA	103,4
	TR	108,1
	ZZ	105,8
0805 10 20	EG	59,4
	MA	59,0
	TR	67,7
	ZA	103,6
	ZZ	72,4
0805 20 10	MA	99,3
	ZZ	99,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	73,6
	TR	90,1
	ZZ	81,9
0805 50 10	TR	79,7
	ZZ	79,7
0808 10 80	BA	47,0
	CN	99,8
	MK	29,3
	US	164,9
	ZZ	85,3
0808 30 90	CN	50,7
	US	133,9
	ZZ	92,3

[1] Šalių nomenklatūra nustatyta Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

SPRENDIMAI

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

2012 m. gruodžio 12 d.

dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Austrijos paraiška „EGF/2011/011 AT/Soziale Dienstleistungen“)

(2013/13/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdami į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo [1], ypač į jo 28 punktą,

atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1927/2006, įsteigiantį Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą [2], ypač į jo 12 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką;

(2) EGF taikymo sritis buvo išplėsta – nuo 2009 m. gegužės 1 d. iki 2011 m. gruodžio 30 d. galima teikti paramos darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl tiesioginio pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikio, paraiškas;

(3) 2006 m. gegužės 17 d. Tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė mobilizuoti EGF lėšas, neviršijant viršutinės metinės 500 mln. EUR ribos;

(4) 2011 m. gruodžio 21 d. Austrija pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo iš 105 įmonių, vykdančių NACE 2 red. 88 skyriaus (Nesusijusio su apgyvendinimu socialinio darbo veikla) veiklą Štirijos (AT22) NUTS II regione ir iki 2012 m. birželio 25 d. ją papildė išsamesne informacija. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 5 200 650 EUR sumą;

(5) todėl EGF lėšos turėtų būti skirtos finansinei paramai pagal Austrijos pateiktą paraišką suteikti,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

2012 finansinių metų Europos Sąjungos bendrajame biudžete Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšos mobilizuojamos siekiant skirti 5 200 650 EUR įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimų sumą.

2 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Strasbūre 2012 m. gruodžio 12 d.

Europos Parlamento vardu	*Tarybos vardu*
Pirmininkas	*Pirmininkas*
M. SCHULZ	A. D. MAVROYIANNIS

[1] OL C 139, 2006 6 14, p. 1.
[2] OL L 406, 2006 12 30, p. 1.

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

2012 m. gruodžio 12 d.

dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Danijos paraiška „EGF/2011/013 DK/Flextronics“)

(2013/14/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdami į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo [1], ypač į jo 28 punktą,

atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1927/2006, įsteigiantį Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą [2], ypač į jo 12 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką;

(2) EGF taikymo sritis buvo išplėsta – nuo 2009 m. gegužės 1 d. iki 2011 m. gruodžio 30 d. buvo galima teikti paramos darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl tiesioginio pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikio, paraiškas;

(3) 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė mobilizuoti EGF lėšas, neviršijant viršutinės metinės 500 mln. EUR ribos;

(4) 2011 m. gruodžio 21 d. Danija pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo iš įmonės „Flextronics International Denmark A/S“ ir iki 2012 m. rugpjūčio 23 d. ją papildė išsamesne informacija. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 1 370 910 EUR sumą;

(5) todėl EGF lėšos turėtų būti mobilizuotos finansinei paramai pagal Danijos pateiktą paraišką suteikti,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

2012 finansinių metų Europos Sąjungos bendrajame biudžete Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšos mobilizuojamos siekiant skirti 1 370 910 EUR įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimų sumą.

2 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.*

Priimta Strasbūre 2012 m. gruodžio 12 d.

Europos Parlamento vardu	*Tarybos vardu*
Pirmininkas	*Pirmininkas*
M. SCHULZ	A. D. MAVROYIANNIS

[1] OL C 139, 2006 6 14, p. 1.
[2] OL L 406, 2006 12 30, p. 1.

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

2012 m. gruodžio 12 d.

dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Rumunijos paraiška „EGF/2011/014 RO/Nokia“)

(2013/15/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdami į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo [1], ypač į jo 28 punktą,

atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1927/2006, įsteigiantį Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą [2], ypač į jo 12 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką;

(2) EGF taikymo sritis buvo išplėsta – nuo 2009 m. gegužės 1 d. iki 2011 m. gruodžio 30 d. galima teikti paramos darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl tiesioginio pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikio, paraiškas;

(3) 2006 m. gegužės 17 d. Tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė mobilizuoti EGF lėšas, neviršijant viršutinės metinės 500 mln. EUR ribos;

(4) 2011 m. gruodžio 22 d. Rumunija pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo iš įmonės „SC Nokia Romania SRL“ ir vienos tiekėjo įmonės ir iki 2012 m. rugpjūčio 22 d. ją papildė išsamesne informacija. Ši paraiška atitinka finansinės paramos sumai nustatyti taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 2 942 680 EUR sumą;

(5) todėl EGF lėšos turėtų būti mobilizuotos finansinei paramai pagal Rumunijos pateiktą paraišką suteikti,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

2012 finansinių metų Europos Sąjungos bendrajame biudžete Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšos mobilizuojamos siekiant skirti 2 942 680 EUR įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimų sumą.

2 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.*

Priimta Strasbūre 2012 m. gruodžio 12 d.

Europos Parlamento vardu	*Tarybos vardu*
Pirmininkas	*Pirmininkas*
M. SCHULZ	A. D. MAVROYIANNIS

[1] OL C 139, 2006 6 14, p. 1.
[2] OL L 406, 2006 12 30, p. 1.

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

2012 m. gruodžio 12 d.

dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Ispanijos paraiška „EGF/2011/018 ES/País Vasco Productos metálicos“)

(2013/16/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdami į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo ([1]), ypač į jo 28 punktą,

atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1927/2006, įsteigiantį Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą ([2]), ypač į jo 12 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką;

(2) EGF taikymo sritis buvo išplėsta – nuo 2009 m. gegužės 1 d. iki 2011 m. gruodžio 30 d. galima teikti paramos darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl tiesioginio pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikio, paraiškas;

(3) 2006 m. gegužės 17 d. tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė mobilizuoti EGF lėšas, neviršijant viršutinės metinės 500 mln. EUR ribos;

(4) 2011 m. gruodžio 28 d. Ispanija pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo iš 423 įmonių, vykdančių NACE 2 red. 25 skyriaus (metalo gaminių, išskyrus mašinas ir įrenginius, gamyba) veiklą Baskijos (ES21) NUTS II regione, ir iki 2012 m. rugsėjo 5 d. ją papildė išsamesne informacija. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 1 299 545 EUR sumą;

(5) todėl EGF lėšos turėtų būti mobilizuotos finansinei paramai pagal Ispanijos pateiktą paraišką suteikti,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

2012 finansinių metų Europos Sąjungos bendrajame biudžete Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšos mobilizuojamos siekiant skirti 1 299 545 EUR įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimų sumą.

2 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Strasbūre 2012 m. gruodžio 12 d.

Europos Parlamento vardu	*Tarybos vardu*
Pirmininkas	*Pirmininkas*
M. SCHULZ	A. D. MAVROYIANNIS

([1]) OL C 139, 2006 6 14, p. 1.
([2]) OL L 406, 2006 12 30, p. 1.

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

2012 m. gruodžio 12 d.

dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Italijos paraiška „EGF/2011/026 IT/Emilia-Romagna, motociklai“)

(2013/17/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdami į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo [1], ypač į jo 28 punktą,

atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1927/2006, įsteigiantį Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą [2], ypač į jo 12 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką;

(2) EGF taikymo sritis buvo išplėsta – nuo 2009 m. gegužės 1 d. iki 2011 m. gruodžio 30 d. galima teikti paramos darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl tiesioginio pasaulinės finansų ir ekonomikos krizės poveikio, paraiškas;

(3) 2006 m. gegužės 17 d. Tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė mobilizuoti EGF lėšas, neviršijant viršutinės metinės 500 mln. EUR ribos;

(4) 2011 m. gruodžio 30 d. Italija pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo iš dešimties įmonių, vykdančių NACE 2 red. 30 skyriaus (Kitų transporto priemonių ir įrangos gamyba) veiklą Italijos Emilijos–Romanijos (ITH5) NUTS II regione, ir iki 2012 m. rugsėjo 10 d. ją papildė išsamesne informacija. Ši paraiška atitinka finansinės paramos sumai nustatyti taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 2 658 495 EUR sumą;

(5) todėl EGF lėšos turėtų būti mobilizuotos finansinei paramai pagal Italijos pateiktą paraišką suteikti,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

2012 finansinių metų Europos Sąjungos bendrajame biudžete iš Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo skiriama 2 658 495 EUR įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimų suma.

2 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Strasbūre 2012 m. gruodžio 12 d.

Europos Parlamento vardu	*Tarybos vardu*
Pirmininkas	*Pirmininkas*
M. SCHULZ	A. D. MAVROYIANNIS

[1] OL C 139, 2006 6 14, p. 1.
[2] OL L 406, 2006 12 30, p. 1.

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

2012 m. gruodžio 12 d.

dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Švedijos paraiška „EGF/2012/005 SE/Saab“)

(2013/18/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdami į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo [1], ypač į jo 28 punktą,

atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1927/2006, įsteigiantį Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą [2], ypač į jo 12 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką;

(2) 2006 m. gegužės 17 d. Tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė mobilizuoti EGF lėšas, neviršijant viršutinės metinės 500 mln. EUR ribos;

(3) 2012 m. gegužės 25 d. Švedija pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo iš įmonės *Saab Automobile SA*, vienos jos patronuojamosios įmonės ir 16 jos tiekėjų įmonių ir iki 2012 m. rugpjūčio 20 d. ją papildė išsamesne informacija. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 5 454 560 EUR sumą;

(4) todėl EGF lėšos turėtų būti mobilizuotos finansinei paramai pagal Švedijos pateiktą paraišką suteikti,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

2012 finansinių metų Europos Sąjungos bendrajame biudžete Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšos mobilizuojamos siekiant skirti 5 454 560 EUR įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimų sumą.

2 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.*

Priimta Strasbūre 2012 m. gruodžio 12 d.

Europos Parlamento vardu	*Tarybos vardu*
Pirmininkas	*Pirmininkas*
M. SCHULZ	A. D. MAVROYIANNIS

[1] OL C 139, 2006 6 14, p. 1.
[2] OL L 406, 2006 12 30, p. 1.

EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS SPRENDIMAS

2012 m. gruodžio 12 d.

dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Suomijos paraiška „EGF/2012/006 FI/Nokia Salo“)

(2013/19/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdami į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo [1], ypač į jo 28 punktą,

atsižvelgdami į 2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1927/2006, įsteigiantį Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondą [2], ypač į jo 12 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondas (toliau – EGF) įsteigtas teikti papildomą paramą darbuotojams, atleistiems iš darbo dėl su globalizacija susijusių esminių pasaulio prekybos sistemos struktūrinių pokyčių, ir padėti jiems vėl integruotis į darbo rinką;

(2) 2006 m. gegužės 17 d. Tarpinstituciniame susitarime numatyta galimybė mobilizuoti EGF lėšas, neviršijant viršutinės metinės 500 mln. EUR ribos;

(3) 2012 m. liepos 4 d. Suomija pateikė paraišką mobilizuoti EGF lėšas dėl darbuotojų atleidimo iš įmonės *Nokia plc* (Salo miestas) ir ją papildė išsamesne informacija iki 2012 m. rugpjūčio 21 d. Ši paraiška atitinka finansinei paramai taikomus reikalavimus, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1927/2006 10 straipsnyje. Todėl Komisija siūlo mobilizuoti 5 346 000 EUR sumą;

(4) todėl EGF lėšos turėtų būti mobilizuotos finansinei paramai pagal Suomijos pateiktą paraišką suteikti,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

2012 finansinių metų Europos Sąjungos bendrajame biudžete Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšos mobilizuojamos siekiant skirti 5 346 000 EUR įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimų sumą.

2 straipsnis

Šis sprendimas skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.*

Priimtas Strasbūre 2012 m. gruodžio 12 d.

Europos Parlamento vardu	*Tarybos vardu*
Pirmininkas	*Pirmininkas*
M. SCHULZ	A. D. MAVROYIANNIS

[1] OL C 139, 2006 6 14, p. 1.
[2] OL L 406, 2006 12 30, p. 1.

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2008 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 4/2009 dėl jurisdikcijos, taikytinos teisės, teismo sprendimų pripažinimo ir vykdymo bei bendradarbiavimo išlaikymo prievolių srityje klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 7, 2009 m. sausio 10 d.)

21 puslapis, 75 straipsnis, 2 dalis, a ir b punktai:

yra: „2. IV skyriaus 2 ir 3 skirsniai taikomi:

a) anksčiau nei šio reglamento taikymo pradžios diena valstybėse narėse priimtiems teismo sprendimams, dėl kurių prašymas pripažinti ir paskelbti juos vykdytinais buvo pateiktas nuo tos dienos;

b) teismo sprendimams, priimtiems nuo šio reglamento taikymo pradžios dienos, procesuose, pradėtuose iki tos dienos, tiek, kiek tokie teismo sprendimai patenka į Reglamentas (EB) Nr. 44/2001 taikymo sritį pripažinimo ir vykdymo tikslais.“,

turi būti: „2. IV skyriaus 2 ir 3 skirsniai taikomi:

a) anksčiau nei šio reglamento taikymo pradžios diena valstybėse narėse priimtiems teismo sprendimams, dėl kurių prašymas pripažinti ir paskelbti juos vykdytinais buvo pateiktas nuo tos dienos;

b) teismo sprendimams, priimtiems nuo šio reglamento taikymo pradžios dienos, procesuose, pradėtuose iki tos dienos,

tiek, kiek tokie teismo sprendimai patenka į Reglamento (EB) Nr. 44/2001 taikymo sritį pripažinimo ir vykdymo tikslais.“

2013/19/ES:

★ **2012 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas dėl Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo lėšų mobilizavimo pagal 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinio susitarimo dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo 28 punktą (Suomijos paraiška „EGF/2012/006 FI/Nokia Salo“)** 18

Klaidų ištaisymas

★ **2008 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 4/2009 dėl jurisdikcijos, taikytinos teisės, teismo sprendimų pripažinimo ir vykdymo bei bendradarbiavimo išlaikymo prievolių srityje klaidų ištaisymas** (OL L 7, 2009 1 10) 19

LT

2013 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 420 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	910 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite http://europa.eu

Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT